

## Traduções Defeituosas

Categorias : Procura-se

Publicado por [Mr.Fox](#) em 12/8/2010

Como todos já devem saber, um dos objetivos do PO.B.R.E. é resgatar e preservar a memória da cena romhack nacional. Para isso, nós tentamos preservar, catalogar e disponibilizar todo o conteúdo referente ao assunto. Contudo, além das traduções que se perderam com o tempo, as famosas "traduções perdidas", nós enfrentamos outro problema sério no que diz respeito ao catálogo de traduções: **as traduções defeituosas**. Mas o que seria uma tradução defeituosa?

Tradução defeituosa é aquela que não funciona e/ou que gera defeitos sérios ao jogo. Tais traduções impossibilitam o jogador de aproveitar o jogo traduzido ou, na pior das hipóteses, de poder jogar o jogo mesmo. Isso acontece (na maioria das vezes) quando o tradutor não realiza todos os testes necessários em sua tradução antes de lançá-la ao público ou ainda quando ele gera patches defeituosos de sua tradução.

Assim sendo, nós gostaríamos de fazer um apelo aos autores dessas traduções para que entrem em contato conosco para tentarmos solucionar esses problemas. Caso você não seja o autor de uma dessas traduções, mas conheça e/ou saiba o paradeiro dessa pessoa, nós também pedimos que nos ajude avisando a ela do problema ou nos informando como podemos achá-la.

Segue a lista das traduções testadas por nós e que atualmente estão classificadas como defeituosas:

->Moto Racer - Playstation

- Autor: GokuW11

- Grupo: Made in Brasil (já extinto)

- Defeito: O patch de tradução foi testado em todas as versões do jogo (americana, japonesa e européia), mas não funciona (nada fica em português). Além disso, analisando o arquivo PPF em um editor hexadecimal, nós constatamos que não há frases em português nele, mas há, por outro lado, em inglês, o que nos leva a crer que o patch foi gerado de maneira errada: a ISO traduzida teria sido informada como sendo a original e a original teria sido informada como sendo a traduzida, o que teria gerado um patch que não traduz o jogo, mas, sim, que "destraduz".

->Digimon World 3 - Playstation [ **RESOLVIDO!** ]

- Autor: Odenilton (aka Ode)

- Grupo: TransFac (já extinto)

- Defeito: A tradução estava com os textos defeituosos (com caracteres japoneses e outros símbolos), e o jogo travava em poucos minutos após o seu início. Nós havíamos testado o PPF da tradução em imagens de CD BIN+CUE, ISO+CUE e CCD+IMG+SUB+CUE (formato do CloneCD) das versões americana e européia do jogo, mas não obtivemos resultados positivos. Na versão americana, os textos iniciais apareciam com problemas, e o jogo travava logo em seguida. Já na versão européia, nada aparecia traduzido se você escolhesse os idiomas inglês, francês, alemão e italiano, e o jogo travava se você escolhesse o idioma espanhol.

- Solução: **Felizmente conseguimos entrar em contato com Odenilton, autor da tradução, que**

confirmou que o patch estava corrompido e nos enviou um novo que funciona perfeitamente.

**FOTOS DO PROBLEMA:**